

9 月下旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2017 年 11 月 3 日

(周五・节日)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation Service Day

외국인을 위한 1 일 상담서비스

在东大阪的 1 日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心 多功能大厅

(近铁奈良线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)



有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及,提供(公营住宅等)生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

● 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语(7 种语言)

● 询问处: 东大阪市国際情報广场 TEL 06-4309-3311

9 月 23 日(节日) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

9月23日(祝) 9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

请与我们一起来学日语

为每天在生活中因语言有困难的外国居民开设日语教室。

时间	场所
周二 10:00~11:30	男女共同参画中心(イコーラム)
周二 19:00~21:00	东体育馆
周三 13:30~15:00	Holly EIWA
周三 19:00~21:00	菱屋西公民分馆永和分室
	勤劳市民中心
周四 19:00~21:00	楠根市民中心
周日 10:00~11:30	若江岩田站前市民中心

※ 授课时间为 1 小时 30 分钟左右。

报名・询问处: NPO 东大阪日语教室 TEL 06-6725-6300
文化国际课 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823

日本語を勉強しませんか

毎日の生活で日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

日時	場所
火曜日 10:00~11:30	イコーラム(男女共同参画センター)
火曜日 19:00~21:00	東体育馆
水曜日 13:30~15:00	Holly EIWA
水曜日 19:00~21:00	菱屋西公民分馆永和分室
	ユトリート東大阪
木曜日 19:00~21:00	ももの広場(楠根)
日曜日 10:00~11:30	くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※ 授業は 1 時間 30 分程度。

申込・問合せ先: NPO 東大阪日本語教室
文化国際課



<h3>募集市営住宅入居者</h3>	<p>しえいじゆうたく にゆうきょしや ぼしゆう 市営住宅の入居者を募集します</p>
<p>満足所有条件者都可提出申请。对现在的居住情况及家庭状况进行调查，审查结果将在10月中旬通知。日后，会在实际调查和入居审查的基础上决定入居者。有关申请资格等详细内容请咨询。</p> <p>◆募集住宅：北蛇草住宅＝6戸（公営）、4戸（改良） 荒本住宅＝2戸（公営）、10戸（改良）</p> <p>◆申请表：从9月15日（周五）开始可在住宅改良室、市政信息相談课、市営北蛇草・荒本住宅管理中心、行政服务中心、人权文化中心领取。</p> <p>◆申请方法：请把申请表与所需资料用规定的信封在9月29日（周五）（邮戳有效）之前寄出。</p> <p>※不可重复申请。</p>	<p>ようけん み かた もう こ げんざい じゆうきょ せたい 要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。現在の住居や世帯 の状況を審査し、結果を10月中旬に通知します。後日、実態 調査と入居審査のうえ決定します。申込資格など詳しくは お問い合わせ下さい。</p> <p>ぼしゆうじゆうたく きたほぐさじゆうたく こ こうえい こ かいりょう あらもとじゆうたく ◆募集住宅：北蛇草住宅＝6戸（公営）、4戸（改良）／荒本住宅＝ 2戸（公営）、10戸（改良）</p> <p>おうぼうし じゆうたくかいりょうしつ しせいじょうほうそうだんか しえいきたほぐさ あらもと ◆応募用紙：住宅改良室、市政情報相談課、市営北蛇草・荒本 住宅管理センター、行政サービスセンター、人权文化センターで 9月15日（金）から配布。</p> <p>おうぼうほう おうぼうし ひつようしよるい そ しょうてい ふうどう ◆応募方法：応募用紙に必要書類を添えて所定の封筒で 9月29日（金）（消印有効）までに郵送。</p> <p>ちようふくもうしこみ ※重複申込はできません。</p>
<p>申請・询问处：市営北蛇草・荒本住宅管理中心 TEL 06-6782-2000 / FAX 06-6782-2006 住宅改良室 TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834</p> <p>もうしこみ といあわ さき しえいきたほぐさ あらもとじゆうたくかんり じゆうたくかいりょうしつ 申込・問合せ先：市営北蛇草・荒本住宅管理センター / 住宅改良室</p>	

<h3>新的国民健康保险证将在9月中旬寄出</h3>	<p>あたらし こくみんけんこうほけんしやう がつちゆうじゆん そうふ 新しい国民健康保険証を9月中旬に送付します</p>
<p>新的国民健康保险证将在9月中旬用简易挂号信寄给各家庭的户主。收到保险证后，请确认住址・姓名・出生年月日等记载的内容是否有错。简易挂号信将直接交到本人或家属手里（需要盖章签收）。如果家里无人，邮局会保管1周左右，此后将被退回到资格给付课，请务必注意。</p>	<p>あたらし こくみんけんこうほけんしやう がつちゆうじゆん かんい かきとめゆうびん せたいぬしあて そうふ 新しい国民健康保険証を9月中旬に簡易書留郵便で世帯主宛に送付 します。届きましたら、住所・氏名・生年月日など記載内容に間違い がないかを確認してください。簡易書留郵便は、本人または家族に 直接せつてわたす じゆうりゆういん ひつよう ふざい ばあい ゆうびんきょく しゆうかんでいど 直接手渡します（受領印が必要）。不在の場合は、郵便局に1週間程度 ほかん さい いかききゆうふか さ もど ちゆうい 保管され、それ以降は資格給付課に差し戻されますのでご注意ください。</p>
<p>询问处：资格给付课 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわ さき しかききゆうふか 問合せ先：資格給付課</p>

<h3>实施特别指定体检的集体健康检查</h3>	<p>とくていけんしん しゆうだんけんしん じっし 特定健診の集団健診を実施します</p>
<p>◆日期：10月22日（周日）9:00～12:00</p> <p>◆场所：西保健中心</p> <p>◆对象：40岁开始到74岁为止的加入市国民健康保险者，本年度1次都没有接受过特别指定体检的人</p> <p>◆定员：30人（抽签）</p> <p>◆费用：免费</p> <p>◆申请：9月29日（周五）之前电话申请（可使用传真或是邮件，也可之间前往申请）</p>	<p>にちじ がつ にち にち ◆日時：10月22日（日）9:00～12:00</p> <p>ばしょ にしほけん ◆場所：西保健センター</p> <p>たいしやう さい さい し こくみんけんこうほけんかにゆうしや こんねんど ど ◆対象：40歳から74歳までの市国民健康保険加入者で、今年度1度 も特定健診を受けていない方</p> <p>ていいん にん ちゆうせん ◆定員：30人（抽選）</p> <p>ひよう むりよう ◆費用：無料</p> <p>もうしこ がつ にちきん でんわ ちよくせつ か ◆申込み：9月29日（金）までに電話で（ファックス・Eメール、直接も可）</p>
<p>询问处：保险管理课 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805 e-mail: iryokanri@city.higashiosaka.lg.jp</p>	<p>といあわ さき ほけんかんりか 問合せ先：保険管理課</p>

